Bibliografie

I. Surse

Buf. fr. = [Claude Buffier], *Géographie universelle, exposée dans les différentes méthodes qui peuvent abréger l'étude & faciliter l'usage de cette science, avec le secours des vers artificiels*, par le P. Buffier, de la Compagnie de Jesus, dixième édition [...], à Paris, Chez Pierre-François Giffart, 1759.

Buf. it. = [Claude Buffier], *Geografia universale* del P‹adre› Buffier, Edizione prima Romana aumentata, corretta e ridotta in miglior forma, con un nuovo *Trattato della Sfera e d'una Dissertazione sopra l'origine e progresso della Geografia*, dal P‹adre› Francesco Jacquier, in Roma, a spese di Venanzio Monaldini, mercante di Libri, 1775.

Buf. it. 1792 = [Claude Buffier], *Geografia universale* del Padre Claudio Buffier della Compania di Gesú, tradotta dal francese nell'italiano, Edizione decimaterza corretta ed accresciuta notabimente di molti interessanti notizie particolarmente de presenti cangiamenti di Europa, con un nuovo *Trattato della Sfera d'una Dissertazione sopra l'origine e progresso della Geografia*, del Padre Francesco Jacquier [...], in Venezia, Apresso Giuseppe Rossi, 1792.

Buf. rom. = [Claude Buffier], *De obşte gheográfie* pe limba moldovenească, scoasă de pe Geográfie lui Búfiér după orînduiala care acum mai pre urmă s-au aşăzat în Académie de la Parízi, acum întîi tipăită în zilele Prealuminatului şi Preaînălţatului Domnului nostru Alexandru Ioan Calimah V‹oie›vod, cu blagosloveniia şi cu toată cheltuiala Preaosfinţitului Mitropolit a toată Moldáviia, Kirío Kir Iácov, întru a Preosfinţiei sale Tipográfie, s-au tipărit de ierodiacon Gherásim şi de Pável Petrov tipografi), în Sf‹î›nta Mitropolie în Iaşi, avgust 22, 1795.

Cam. germ. = [Joachim Heinrich Campe], *Kolumbus oder die Entdekkung von Westindien. Ein angenehmes und nützliches Lesebuch für Kinder und junge Leute*, von J.H. Campe, mit allerhochst gnädigst Kayserl. Privilegio, Tübingen, bey Wilh. Heinr. Schramm und Joh. Friedr. Balz., 1782.

Cam. rom. = [Joachim Heinrich Campe], *Descoperirea Américii. O carte foarte folositoare*, alcătuită de Ioánn Háinrih Cámpe, acum întîiu de un iubitoriu de neamul românesc pre românie tălmăcită şi dată afară la lumină, tomul I, cu 4 figuri, cu toată chieltuiala lui Nicóla Nicoláu din Braşov, dată în tipariu la Buda, Crăiasca Tipografie a Universitatei din Pésta, 1816.

Cat. gr. = [Antonio Catiforo], *Βίος Πέτρου τοῦ Μεγάλου, Αὐτοκράτορος Ῥουσσίας, πατρός πατρίδος, Συλλεγεὶς ἐκ διαφόρων ὑπομνημάτων ἐν Γαλλίαις καὶ Ὁλλανδίᾳ ἐκδοθέντων, καὶ εἰς δύο Τόμους Διαρεθείς* [...], παρὰ Κυρίου Ἀλεξάνδρου Καγκελλαρίου, Τόμος πρῶτος, Ἐν τῇ Τυπογραφίᾳ Σάντου Πέκωρα, Veneția, 1737.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Cat. it. = [Antonio Catiforo], *Vita di Pietro il Grande, imperador della Rusia*, *estratta da varie Memorie pubblicate in Francia e in Olanda*, Venezia, Apresso Francesco Pitteri, in Merceria all'Insegna della Fortuna Trionfante, 1736.

Cat. rom. = [Antonio Catiforo], *Istoria ruşilor şi viaţa Marelui Petru, monarhul ruşilor*, Braşov, traducere efectuată înainte de 1783, copie de Zamfir Marco, din 1788 [în ms. rom. 3161 BAR, p. 1-186].

Del. rom. = [Joseph Delaporte], *A toată lumea călătorie sau înştiinţare de lumea noao şi cea veche, adecă istoria de toate pămînturile ce sînt acum ştiute la patru părţi ale lumii*, dată în limba franţuzască de abat Delaport s-au tălmăcit pe limba rosască în Sankt Petrburg, la leat 1780, şi s-au scos pe limba[1], la leat 1785, tomul întîiu [în ms. rom. IV-18 BCU-Iaşi, vol. I].

Del. rus. = [Joseph Delaporte], *Всемирный путешествователь, или Познание Стараго и Новато света, то есть: описание всех по сие время известных земель в четырех частях света, содержащее, каждыя страны краткую историю, положение, города, реки, горы; правление, законы, военную силу, доходы; веру ея жителей, нравы, обычаи, обряды, науки, художествы, руко-делия, торговлю, одежду, обхождение, народныя увеселения, доможитие; произрастения, отменных животных, зверей, птиц, и рыб; древности, знатныя здании, всякия особливости примечания достойныя, и пр. изданное Господином Аббатом де ла Порт а на Россиискый язык переведенное с Французскаго* [...], Томъ первый, Въ Санктпертерсбургъ, *Ценсуры и І.К. Шнора, 1800*.

Dom. gr. = [Louis Domairon], Δομαιρὼν *Ἐπιτομὴ Ἱστορίας Γενικῆς*, Κριθεῖσα ὑπὸ τῆς ἐν Παρισίοις ’Εφορίας τῶν Κλασικῶν βιβλίων, καὶ δεχθεῖσα πρὸς χρῆσιν τῶν Λυκείων καὶ τῶν λοιπῶν σχολείων. Μεταφρασθεῖσα δὲ ἐκ τῆς τρίτης καὶ νεωτέρας ἐκδόσεως τοῦ Γαλλικοῦ, εἰς τὴν ἡμετέραν ‘Ελληνικὴν Γλῶσσαν, καὶ ἐπαυξηθεῖσα πρὸς Χρῆσιν τῶν ἡμετέρων σχολείων, καὶ πάντων τῶν φιλομαθῶν, ὑπὸ Αθανασιου Σταγειριτου, ’Εν Βιέννη τῆς ’Αυσρίας, ἐν τῇ Τυπογραφίᾳ Σχράεμβλ., tomurile 1-3, 1812.

Dom. rom. = [Louis Domairon], *Prescurtarea istorii universale*, tălmăcită după cea Ellinească în limba noastră Românească şi închinată la iubitorul de Neam, marele Dvornic şi Vistier al Prinţipatului Valáhii, Domn Mihaíl Dimítrie Ghíca, cu a căruia osîrdie şi cheltuială s-au tipărit spre trebuinţa Şcoalelor noastre şi obştescul folos al neamului Românesc, de Cuviosul Igumen al Mănăstirii Sfîntului Ioánn din Bucureşti, Kir Grigórie, şi dată în tipar la Priveleghiiata Tipográfie din Bucureşti, supt eforiia Dumnealor Boierilor Răducanul Clinceanul Biv Vel Stolnic şi Dimitrache Topliceanul Biv Vel Vil Serdar, Bucureşti, tomurile I-II (1826), tomurile III-IV (1827).

Dor. fr. = [André Guillaume Contant d'Orville], *Histoire des différents peuples du monde, contenant les cérémonies religieuses et civiles, l'origine des religions, leurs Sectes & Superstitions, & les Mœurs & Usages de chaque Nation*, dédiée à monseigneur le Duc de Vrilliere, ministre et secrétaire d'état par M. Contant Dorville, tome cinquième, à Paris, chez Herissant le Fils Libraire, 1771.

[1] În text, spaţiu liber.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Dor. rom. = [André Guillaume Contant d'Orville], *Istoría Americăi, cuprinzind un perilipsis a aflării ei, ţerimóniile bisericeşti şi politiceşti* [...], acum întîi tălmăcite în dialectul moldovenesc, prin ostineala smeritului Gherasim, arhimandrit Mitropoliei Iaşului, Iaşi, tomul I (1800), tomul 2 (1795) [în ms. rom. IV-17 BCU-Iaşi].

Flo. fr. = [Jean-Pierre Claris de Florian], *Numa Pompilius, second Roi de Rome*, par M. de Florian, Capitaine de dragons et Gentilhomme de S.A.S.Mgr le Duc de Penthievre, de l'Académie de Madrid, à Paris, de l'Imprimerie de Didot l'Aîné, seconde édition, tome I-II, 1786

Flo. rom. = [Jean-Pierre Claris de Florian], *Istoriia lui Numa Pompilie, al doilea craiu al Romii*, tălmăcită din limba franţuzească de dumnealui postelnicul Alexándru Beldiman şi dată şi în tipariu cu a dumisale chieltuială, spre podoaba limbii româneşti şi îndeletnicirea patrioţilor, în zilele Prealuminatului şi Preaînălţatului nostru Domn al Moldaviei, Mihaíl Grigoríu Suţul Voievod, întru al doilea an a domniei Înălţimii sale, la anul 1820.

Ken. rom. = [Pavel Kenghelaţ], *Istoria universală sau a tóată lumea*, după întocmirea D. Pável Kenghélaţ, arhimandritul Mănăstirei Sf‹î›ntului Gheórghie în Bănat, acum întîia oară pre limba Romanească prefăcută şi aşezată de Ioánn Theódorovici, la Besearica Greco-Romanească din Pésta paroh și al cinstitelor consistorii din Búda și Verșéț assésor; partea I, cu o mapă despre Pămîntul Făgăduinţei sau Palestína – *Historia Universalis*, pars I, la Buda, cu tipariul Crăieştii Universitate din Pésta, 1824.

Ken. sîrb. = [Pavel Kenghelaţ], **Па́ѵломъ Кенге́лцемъ, А҆рхїмандрі́томъ Свѧтогеѡ́рг҃іевскимъ Сочине́ннаѧ, *Всемі́рнагѡ сбытіѧсловіѧ*, ча́сть пе́рваѧ** [„Cuvînt despre întîmplările din întreaga lume", partea întîi], **въ а҆Б8диномъ гра́дѣ, Писмены Кра́левскагѡ Все8чи́лища Пешта́нскагѡ**, 1821.

Mil. fr. = [Claude François Xavier Millot], *Éléments d'histoire générale*, première partie: *Histoire ancienne*, par M. l'Abbé Millot de l'Académie Françoise, & des Académies de Lyon & Nancy, tome premier, Nouvelle édition augumentée, à Paris, Chez Durand neveu, 1790.

Mil. germ. = [Claude François Xavier Millot], Des Herrn Abt ‹Claude› Millot, Mitglieds der Akademie zu Lyon, *Universalhistorie alter, mittler und neuer Zeiten*, aus dem Französischen, mit den Zusätzen von Wilhelm Ernst Christiani, königlich Dänischen wirklichen Justiz – Rath und ordentlichen Professor der Weltweisheit, Beredtsamkeit und Geschichte, wie auch Bibliothekar der königlichen Universität zu Kiel, Erster Band, Bey Franz Haas Buchhändler, Wien, 1794.

Mil. rom. = [Claude Millot], *Istorie universală, ádecă de obşte*, care cuprinde în sine întîmplările veacurilor vechi, întocmită prin signior Mílot, commembru Académii Frînceşti din Lyon, iară acum întîia dată tălmăcită în limba românească, tomul I, în Búda s-au tipărit, în Crăiasca Tipografie Orientalicească a Universitatei Péştii, 1800.

Rum. germ. = [Johann Daniel Friedrich Rumpf], *Alexander I, Kaiser von Russland. Ein Regierungs- und Karaktergemälde*, von I.D.F. Rumpf, Königl. Preuss. expedir. Secretär bei der Abgaben-Direction in Berlin, bei G. Hayn, mit dem Bildniss des Kaisers, 1814.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Rum. rom. = [Johann Daniel Friedrich Rumpf], *Arătarea stăpînirei şi a caracterului lui Alexándru I, împăratul a toată Róssia*, întocmită prin I.D.F. Rumpf, Crăiescul Praisesc a Direcţiei din Berlin Secretar-Expedítor şi Mărirei Sale celui pre dreptate şi moştenitoriu Craiu al Borúsiei Frídrih Vílhelm III închinată, iară acum întîiu pre Românie prefăcută şi tipărită la Buda, în Crăiasca Tipografie a Universitatei Ungáriei, 1815.

Tho. fr. = [Thomas Thornton], *État actuel de la Turquie, ou description de la constitution politique, civile et religieuse du gouvernement et des lois de l'Empire Othoman, des finances, des établissements militaires de terre et de mer, des sciences, des arts libéraux et mécaniques, des mœurs, des usages et de l'économie domestique des turcs et autres sujets du grand-seigneur*, *auquel on a ajouté l'état géographique, civil et politique des Principautés de la Moldavie et de la Valachie, d'après les observations faites pendant résidence de quinze ans, tant à Constantinople que dans l'Empire turc*, par Th. Thornton, traduit de l'anglais par M. de S., tome deuxième, chapitre IX, Paris, J.G. Dentu Imprimeur-Libraire, 1812.

Tho. rom. = [Thomas Thornton], *Starea de acum din oblăduirea gheograficească, orăşenească şi politicească a Prinţipaturilor Valahiei şi a Moldaviei*, după îngrijirile făcute de o lăcuire de ani cincisprăzeace atît în Ţarigrad, cît şi în Împărăţia Turcească de Thomas Thorton englezul, sol fiind la Ţarigrad; tipărită la Paris, în anul 1812, iar acum tălmăcită în limba romanească şi dată la tipariu spre cunoştinţa neamurilor acestor doao Prinţipaturi de un roman poftitoriu de îndreptarea Neravurilor neamului romanesc şi a sa luminare spre mărire şi buna fericire la Buda, în Crăiasca Tipografie a Universitatei Ungar., 1826.

II. Referinţe bibliografice

Abulafia, David, *Marea cea Mare. O istorie umană a Mediteranei*, Bucureşti, Humanitas, 2014.

Agafonov, Claire *et al*., *La traduction multilingue des noms propres dans PROLEX*, în „Meta", 51:4 (2006), 622-636.

Albin, Alexander, *The Creation of the Slaveno-Serbski Literary Language*, în „The Slavonic and East European Review", 48 (1970), 483-491.

Algeo, John, *On Defining the Proper Name*, Gainesville, University of Florida Press, 1973.

ANLEITUNG = *Anleitung zut richtigen Aussprache geographischer und geschichtlicher Eigennamen*, Ulm, L. Frey'sche Buchhandlung, 1863.

Apgar, Richard B., *Taming Travel and Disciplining Reason: Enlightenment and Pedagogy in the Work of Joachim Heinrich Campe*, teză de doctorat, Chapel Hill, 2008, ‹https://cdr.lib.unc.edu/record/uuid:9c81f91a-bff6-4623-8324-ec3680e15d98› (11.08.2017).

Aristotel, *Despre interpretare*, în *Organon*, I, traducere, studiu introductiv, introduceri şi note de Mircea Florian, Bucureşti, Editura Iri, 1997, 147-197.

Arvinte, Vasile, *Român, românesc, România. Studiu filologic*, ediţia a III-a, Iaşi, Casa Editorială Demiurg, 2003.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Aulard, A., *Napoléon Ier et le monopole universitaire. Origines et fonctionnement de l'Université impériale*, Paris, Armand Colin, 1911.

Bagajewa, Julia, *Geographical Names: Problems of Equivalence and Translability*, în Barbara Lewandowska-Tomaszczuk, Marcel Thelen (ed.), *Translation and Meaning*, vol. II: *Proceedings of the Łódź Session of the 1990 Maastricht-Łódź Duo Colloquium on „Translation and Meaning" held in Łódź, Poland, 22-29 September 1990*, Maastricht, Rikkhogeschool Maastricht, 1993, 349-354.

Ballard, Michel, *Le nom propre en traduction*, în „Babel", 39 (2004), 194-213.

Ballard, Michel, *Numele proprii în traducere* [*Nom propre en traduction*, Paris, Ophrys, 2001], traducere, cuvînt înainte şi note de Georgiana Lungu-Badea, Timişoara, Editura Universităţii de Vest, 2011.

Bally, Charles, *L'arbitraire du signe. Valeur et signification*, în „Le Français moderne", 8 (1940), 196-205.

Bălan-Ploieşti, Nicolaie V., *Ortografia formelor compuse de nume proprii în publicaţiile actuale*, în „Limba română", 7:4 (1958), 78-92.

Bârsan, A., *Consideraţii asupra scrierii numelor geografice străine*, în „Limba română", 10:5 (1961), 415-424.

Berechet, Ştefan, *Episcopia Hotinului*, în „Biserica Ortodoxă Română", 42 (1924), 709-717.

Berechet, Ştefan, *Activitatea literară a episcopului de Hotin Amfilohie*, în „Biserica Ortodoxă Română" 43 (1925), 734-737.

Berényi, Maria, *Cultură românească la Budapesta în secolul al XIX-lea*, Giula, Societatea culturală a românilor din Budapesta, 2000.

BERTACCHI = Cosimo Bertacchi, *Nuovo dizionario geografico universale*, vol. I-II, Torino, Unione Tipografico Editrice, 1904.

Bihl, Liselotte/ Karl Epting, *Bibliographie französischer Übersetzungen aus dem Deutschen/ Bibliographie des traductions françaises d'auteurs de langue allemande (1487-1944). Band 1: Periode I-V (1487-1870)*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1987.

Billy, Pierre-Henry, *Pour une redéfinition du nom propre*, în M. Noailly (ed.), *Nom propre et nomination. Actes du colloque de Brest, 21-24 avril 1994*, Paris, Klincksieck, 1995, 133-174.

Bocşan, Nicolae, *Un istoric uitat: Damaschin Bojincă*, în „Banatica", 1 (1971), 289-299.

Boerescu, Pârvu, *Din istoria scrierii româneşti*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 2014.

Bojincă, Damaschin, *Scrieri. De la idealul luminării la idealul naţional*, Nicolae Bocşan (ed.), Timişoara, Editura Facla, 1977.

Bolocan, Gh., *Despre redarea numelor proprii dintr-o limbă în alta*, în „Limba română", 10:6 (1961), 582-587.

Boutourlin, P., *Les noms propres étrangers. Leur orthographe et leur prononciation*, Seconde Édition, Bruxelles, Combe et Vande Weghe imprimeurs, 1874.

Bréal, Michel, *Essai de sémantique. Science des significations*, Paris, Librairie Hachette et Cie, 1897.

BRM = Gabriel Ştrempel (coord.), *Bibliografia românească modernă (1831-1918)*, vol. I-IV, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1984-1996.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Broc, Numa, *Voyages et géographie au XVIIIe siècle*, în „Revue d'histoire des sciences et de leurs applications", 22:2 (1969), 137-154.

Brøndal, Viggo, *Les parties du discours. Partes orationis. Études sur les catégories du langage*. *Résumé d'un ouvrage danois intitulé „Ordklasserne"*, Copenhague, G.E.C. Gad, 1928.

BRV = *Bibliografia românească veche (1508-1830)*, vol. I, II, III/1-2, Ioan Bianu, Nerva Hodoș (ed.), București, 1903-1912; vol. III/3-8, IV, Ioan Bianu, Dan Simonescu (ed.), București, 1936-1944.

Budai Deleanu, Ion, *Temeiurile gramaticii românești, [1812-1820]*, în *Opere*, ediție îngrijită, cronologie, note și comentarii, glosar și repere critice de Gheorghe Chivu și Eugen Pavel, București, Academia Română – Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2011 (= 2011a).

Budai Deleanu, Ion, *Dascalul românesc pentru temeiurile gramaticii românești, [1812-1820]*, în *Opere*, ediție îngrijită, cronologie, note și comentarii, glosar și repere critice de Gheorghe Chivu și Eugen Pavel, București, Academia Română – Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2011 (= 2011b).

Burton, J.-K., *L'enseignement de l'histoire dans les lycées et les écoles primaires sous le Premier Empire*, în „Annales historiques de la Révolution Française", 44 (1972), 98-109.

Buyssens, Eric, *Les noms singuliers*, în „Cahiers Ferdinand de Saussure", 28 (1973), 25-34.

Camariano-Cioran, Ariadna, *Academiile domneşti din Bucureşti şi Iaşi*, Bucureşti, Editura Academiei, 1971.

Caprini, Rita, *The Semantics of Proper Names*, în Rudolf Svrámek, Dieter Kremer (ed.), *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung II, Namensysteme im interkulturellen Vergleich*, Tübingen, Niemeyer, 2000, 31-35.

Cassirer, Ernst, *Eseu despre om*, București, Humanitas, 1994.

Catford, J.-C., *A Linguistic Theory of Translation. An Essay in Applied Linguistics*, London, Oxford University Press, 1965.

Cernovodeanu, Paul, *Préoccupations en matière d'histoire universelle dans l'historiographie roumaine aux XVIIe et XVIIIe siècles*, în „Revue Roumaine d'Histoire", 10:4 (1971), 721-722.

Cernovodeanu, Paul, *Préoccupations en matière d'histoire universelle dans l'historiographie roumaine au XVIIe et XVIIIe siècle*, în „Revue Roumaine d'Histoire", 9:1 (1974), 73-94.

Cernovodeanu, Paul, *Pierre le Grand dans l'historiographie roumaine et balkanique du XVIIIe siècle*, în „Revue des études sud-est européennes", 13:1 (1975), 77-95.

Cernovodeanu, Paul/ Ion Stanciu, *Imaginea „lumii noi" în Ţările Române şi primele lor relaţii cu Statele Unite ale Americii pînă în 1859*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1977.

Chivu, Gh., *Stilul celor mai vechi texte ştiinţifice româneşti (1640-1780). I. Stilul textelor geografice*, în „Limba română", 29:2 (1980), 111-122.

Chivu, Gh. *et al*. (ed.), *Studii de istorie a limbii române. Morfosintaxa limbii literare în secolele al XIX-lea şi al XX-lea*, București, Editura Academiei Române, 2012.

Clarinval, Bernard, *Essai sur le statut linguistique du nom propre*, în „Cahiers de lexicologie", 11 (1967), 29-44.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

CMR = Gabriel Ştrempel, *Catalogul manuscriselor româneşti*, vol. I-IV, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1978-1992.

Coates, Richard, *Properhood*, în „Language", 82:2 (2006), 356-382.

Coates, Richard, *„to þære flóde. óf þære fulan flode": On Becoming a Name in Easton and Winchester, Hampshire*, în David Denison *et al.* (ed.) *Analysing Older English*, Cambridge, Cambridge University Press, 2012, 28-34.

Conrad, Bent, *On the Reference of Proper Names*, în „Acta Linguistica Hafniensia", 19:1 (1985), 44-129.

Coseriu, Eugenio, *Über die Wortkategorien („partes orationis")*, în Eugenio Coseriu, *Formen und Funktionen. Studien zur Grammatik*, Tübingen, Max Niemeyer, 1987 [1972], 24-44.

Costa, Traian, *Numele proprii latineşti în româneşte*, în „Limba română", 7:4 (1958), 70-77.

Coşeriu, Eugeniu, *Determinare şi cadru. Două probleme ale unei lingvistici a vorbirii*, în Eugeniu Coşeriu, *Teoria limbajului şi lingvistica generală. Cinci studii*, Bucureşti, Editura Enciclopedică, 2004 [1955-1956], 287-329.

Coşeriu, Eugeniu, *Logicism şi antilogicism în gramatică*, în Eugeniu Coşeriu, *Teoria limbajului şi lingvistica generală. Cinci studii*, Bucureşti, Editura Enciclopedică, 2004 [1956], 239-264.

Coşeriu, Eugeniu, *Pluralul numelor proprii*, în Eugeniu Coşeriu, *Teoria limbajului şi lingvistica generală. Cinci studii*, Bucureşti, Editura Enciclopedică, 2004 [1955], 265-285.

Coteanu, I., *Morfologia numelui în protoromână (româna comună)*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1969.

Coteanu, I., *Structura şi evoluţia limbii române (de la origini pînă la 1860)*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1981.

Cozărescu, Epifanie, *Ultimii doi colaboratori ai „Lexiconului de la Buda": Ioan Theodorovici şi Alexandru Theodori*, în „Anuarul Institutului de Istorie «A. D. Xenopol»", 29 (1992), 301-306.

Creţia, P., *Numele proprii greceşti în româneşte*, în „Limba română", 7:2 (1958), 54-59.

CRIH = *Cartea românească veche în Imperiul Habsburgic (1691-1830). Recuperarea unei identităţi culturale*, Ioan Chindriş *et al*. (ed.), Cluj-Napoca, Editura Mega, 2016.

Cristureanu, Alexandru, *Despre influenţa franceză asupra onomasticii româneşti*, în Alexandru Rosetti, Sanda Reinheimer-Rîpeanu (ed.), *Actele celui de-al XII-lea Congres Internaţional de Lingvistică şi Filologie Romanică*, vol. I, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1970, 1091-1098.

Cristureanu, Alexandru, *Aspecte referitoare la încadrarea prenumelor latine livreşti în sistemul antroponimiei româneşti din secolele al XIX-lea şi al XX-lea*, în „Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia", 25:2 (1980), 3-11.

Croitor, Blanca, *Aspecte privind acordul de determinare în limba română veche*, în Gabriela Pană Dindelegan, Adrian Chircu, Elena Constantinovici (ed.), *Limba română. Dinamica limbii, dinamica interpretării. Actele celui de al VII-lea Colocviu al Catedrei de Limba Română (7-8 decembrie 2007)*, Bucureşti, Editura Universităţii Bucureşti, 2008.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Cucu, Vasile, *Cîteva consideraţii privind transcrierea denumirilor geografice străine în limba română*, în „Limba română", 10:5 (1961), 405-414.
Dascăl, Loredana, *Din arhiva Companiei Negustorilor Greci din Sibiu (1453-1895). Texte epistolare greceşti*, Iaşi, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", 2013.
Dauzat, Albert, *Les noms de personnes. Origine et évolution*, Paris, Delagrave, 1928 [1925].
Debus, Friedhelm, *Namenkunde und Namengeschichte. Eine Einführung*, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2012.
Dewey, John, *Logic. The Theory of Inquiry*, New York, Henry Holt and Company, 1938.
Diaconescu, Paula, *Declinarea cu articol proclitic a substantivelor proprii, nume de persoană, în limba română*, în Iorgu Iordan *et al*. (ed.), *Omagiu lui Alexandru Rosetti la 70 de ani*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1965, 172-175.
Diaconescu, Paula, *Elemente de istorie a limbii române literare moderne*, Partea a II-a: *Evoluţia stilului artistic în secolul al XIX-lea*, Bucureşti, Tipografia Universităţii din Bucureşti, 1975.
Diaconescu, Paula, *Structură şi evoluţie în morfologia substantivului românesc*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1970.
Diaconovici Loga, C., *Gramatica românească (1822)*, text stabilit, prefață, note și glosar de Olimpia Șerban și Eugen Dorcescu, Timişoara, Facla, 1973.
Diaconovici Loga, Constantin, *Orthografia sau dreapta scrisoare pentru îndreptarea scriitorilor limbii românești*, la Buda, în Crăiasca Tipografie a Universitatei Ungariei, 1818.
Dima, Eugenia, *Limba traducerilor laice din a doua jumătate a secolului al XVIII-lea din Muntenia* (rezumatul tezei de doctorat), Iaşi, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza", 1989.
Dima, Eugenia, *Mihai Cantacuzino, traducătorul în limba română al „Voiajorului francez" al lui Joseph Delaporte*, în A. Bogdan, G. Dumitrescu, L.G. Kövári (ed.), *In honorem Gabriel Ştrempel*, Satu Mare, Editura Muzeului Sătmărean, 2006, 214-229.
Dima, Eugenia/ Gabriela E. Dima, *„Vita di Pietro" de Antonio Catiforo şi versiunile româneşti din secolul al XVIII-lea*, Iaşi, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", 2013.
Dima, Eugenia/ Gabriela E. Dima, *Traducătorii români şi traducerile laice din secolul al XVIII-lea*, Iaşi, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", 2016.
DLIT = Institutul de Lingvistică, Istorie Literară şi Folclor al Universităţii „Al. I. Cuza" Iaşi, *Dicţionarul literaturii române de la origini pînă la 1900*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1979.
Donnellan, Keith S., *Names an Identifying Descriptions*, în „Synthese", 21:3-4 (1970), 335-358.
DOOM^2 = Academia Română, Institutul de lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti", *Dicționar ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, ediția a II-a, revăzută și adăugită, București, Univers Enciclopedic, 2005.
DOR = N.A. Constantinescu, *Dicţionar onomastic românesc*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1963.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Dornseiff, Franz, *Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen*, Berlin und Leipzig, Walter de Gruyter & Co., 1934.

DPN = Florența Sădeanu, *Dicționar de pronunțare*: *nume proprii străine*, București, Editura Enciclopedică, 2000.

Duțu, Alexandru, *Coordonate ale culturii româneşti în secolul XVIII (1700-1821). Studii şi texte*, Bucureşti, Editura pentru Literatură, 1968.

Edroiu, Nicolae, *Prima istorie universală care vorbeşte de răscoala lui Horea*, în „Acta Musei Napocensis", 3 (1966), 191-196.

Elman, Jiři, *Le problème de la traduction des noms propres*, în „Babel", 32:1, (1986), 26-30

Escoffier, Henri, *Les Noms propres de la Géographie et leur prononciation*, Paris, Société parisienne de livres et fournitures classiques, 1912.

Eustatievici Braşoveanul, Dimitrie, *Gramatica rumânească afierothisită Preablagocestivului şi Preaînălțatului Domn a toată Ungrovlahia* [...], 1757, în ms. rom. 583 BAR [Dimitrie Eustatievici Braşoveanul, *Gramatica rumânească, 1757. Prima gramatică a limbii române*, ediție, studiu introductiv şi glosar de N.A. Ursu, București, Editura Științifică, 1969].

Fecioru, D., *Catalogul manuscriselor din Biblioteca Patriarhiei Române*, în „Studii teologice", 16:1-2 (1964), 133-134.

Florea, Viorica, *Contribuții la problema înțelesului numelor proprii*, în „Limba română", 23:5 (1974), 403-408.

Foucault, Michel, *Cuvintele şi lucrurile. O arheologie a ştiinţelor umane*, traducere de Bogdan Ghiu şi Mircea Vasilescu, București, Editura Univers, 1996 [1966].

Fourment-Berni Canani, Michelle, *Le statut des noms propres dans la traduction*, în „Studi italiani di linguistica teoretica e aplicata", 23:3 (1994), 553-571.

Frâncu, Constantin, *Gramatica limbii române vechi (1521-1780)*, Iaşi, Casa Editorială Demiurg, 2009.

Frege, Gottlob, *Über Sinn und Bedeutung*, în „Zeitschrift für Philosophie und philosophische Kritik", NF 100 (1892), 25-50, ‹https://amor.cms.hu-berlin.de/~h2816i3x/Lehre/2006_UE_Klassiker_Semantik/01_Frege_Sinn&Bedeutung.pdf› (9.09.2017).

Frîncu, C., *Din istoria „genului personal" în limba română: genitiv-dativul femininelor în -ca, -ga*, în „Limba română", 23:5 (1974), 409-418.

Gafton, Alexandru, *„Palia de la Orăştie" ca traducere*, în Alexandru Gafton, Vasile Arvinte, *„Palia de la Orăştie". II. Studii*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", 2007, 5-257.

Garde, Paul, *La transcription des noms propres français en russe*, Paris, Institut d'Études Slaves, 1974.

Gardiner, Alan, *The Theory of Proper Names. A Controversial Essay*, London, Oxford University Press, 1957 [1940].

Gauger, Hans-Martin, *Bedeutung und Bezeichnung*, în „Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur" (*Zur Semantik des Französischen*), 9 (1983), 25-29.

GEOGR. 1814 = *Gheografía sau scrierea pământului, întocmită după orînduiala cea mai noao, aşezată pentru 4 părți ale pământului, ádecă: Evrópa, Ásia, África, América, cu tot cuprinsul lor*, acum întîiu de un iubitoriu de neamul românesc pre românie

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

tălmăcită şi dată afară la lumină, cu toată chieltuiala lui Nicóla Nicoláu din Braşóv s-au tipărit, la Búda, în Crăiasca Tipografie a Universitatei Ungáriei, 1814 (vol. I), 1815 (vol. II).

Gheție, Ion, *Baza dialectală a românei literare*, București, Editura Academiei Române, 1975.

Gheţie, Ion, *Introducere în studiul limbii române literare*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1982.

Gheție, Ion/ Alexandru Mareș, *Originile scrisului în limba română*, București, Editura Științifică și Pedagogică, 1985.

Gînsac, Ana-Maria, *Despre traducerea toponimelor biblice descriptive în limba română*, în „Studii şi cercetări lingvistice", 63:1 (2012), 121-135.

Gînsac, Ana-Maria, *Studiu asupra onomasticii*, în Eugen Munteanu (coord.) *et. al*., *Vechiul Testament – Septuaginta. Versiunea lui Nicolae Spătarul Milescu (Ms. 45 de la Biblioteca Filialei din Cluj a Academiei Române)*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", 2016, CCXCI-CCCXXVI.

Gînsac, Ana-Maria, *Teonimie românească. Concept, metodă, probleme*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", 2013.

Granger, Gilles, *À quoi servent les noms propres?*, în „Langages", 66 (1982), 21-36.

Grass, Thierry, *Quoi! Vous voulez traduire «Goethe»? – Essai sur la traduction des noms propres allemand-français*, Berne, Peter Lang, 2002.

Grass, Thierry, *La traduction comme appropriation: le cas des toponymes étrangers*, în „Meta", 51:4 (2006), 660-670.

Graur, Al., *Nume de locuri*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1972.

Grămadă, Livia, *„Istoria lui Millot" în tălmăcirea lui Ioan Piuariu Molnar*, în „Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia", 4:2 (1960), 161-175.

Haneş, Vasile V., *Literatura didactică a geografiei în şcoalele principatelor româneşti pînă la 1800*, în „Anuar de geografie şi antropogeografie", 1 (1909), 57-76.

Healey, F.G., *The Literary Culture of Napoleon*, Geneva/ Paris, Droz/ Minard, 1959.

Heliade Rădulescu, Ion, *Gramatică românească, Sibiu, 1828*, ediție și studiu de Valeria Guțu Romalo, București, Editura Eminescu, 1980.

Hilgemann, Klaus, *Eigennamen und semantische Strukturen*, în Friedhelm Debus, Wilfried Seibicke, *Reader zur Namenkunde. I. Namentheorie*, Hildesheim/ Zürich/ New York, Georg Olms Verlag, 1989 [1974], 21-40.

Hilty, Gerold, *Der distinktive und der referentielle Charakter semantischer Komponenten*, în „Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur" (*Zur Semantik des Französischen*), 9 (1983), 30-39.

Hjelmslev, Louis, *La nature du pronom*, în Louis Hjelmslev, *Essais linguistiques*, Paris, Minuit, 1971, 201-207.

Iaşin, Saşa, *Arhimandritul Pavle Kenghelaţ (1766-1834) – cu ocazia împlinirii a 250 de ani de la naşterea sa*, în „Analele Banatului. S.N. Arheologie-Istorie", 24 (2016), 415-430.

Ichim-Tomescu, Domniţa, *Observaţii asupra adaptării morfologice a toponimelor străine în limba română*, în „Limba română", 27:3 (1978), 237-242.

Iglesias Ovejero, Ángel, *Pour une terminologie univoque de la désignation onomastique: noms de noms propres*, în Dieter Kremer (ed.), *Onomastik. Akten des 18. Internati-*

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

onalen Kongresses für Namenforschung, Trier, 12-17 April 1993, vol. II, Tübingen, Max Niemeyer, 2000, 41-57.
Iordan, Iorgu, *Influenţe ruseşti asupra limbii române*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1949.
Iorga, N., *Ceva mai mult despre vieaţa noastră culturală şi literară în secolul al XVIII-lea*, în „Analele Academiei Române. Memoriile Secţiunii Istorice", 38 (1916), 795-837.
Iorga, Nicolae, *„Le voyageur français" al abatelui Joseph Delaporte în traducere moldovenească (1785)*, Bucureşti, Imprimeria Naţională, 1940.
Iorga, Nicolae, *Cea dintîi istorie universală tipărită în Transilvania*, în „Analele Academiei Române. Memoriile secţiunii istorice. Seria a III-a", 4 (1924), 381-383.
Iorga, Nicolae, *Istoria presei româneşti: de la primele începuturi pînă la 1916*, Bucureşti, Atelierele Societăţii Anonime „Adevărul", 1922.
Iorga, Nicolae, *Istoria românilor*, vol. VIII: *Revoluţionarii*, Bucureşti, 1938.
Isopescu, C., *Il vescovo Amfilohie Hotinul e l'Italia*, Roma, Instituto per l'Europa Orientale, extras din „L'Europa Orientale", 9-10 (1933).
Ivănescu, G., *Istoria limbii române*, Iaşi, Editura Junimea, 1980.
ÎOOM 1995 = Academia Română, *Îndreptar ortografic, ortoepic şi morfologic*, ediţia a V-a, Bucureşti, Univers Enciclopedic, 1995.
ÎOOP 1971 = Academia Română, *Îndreptar ortografic, ortoepic şi de punctuaţie*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1971.
ÎOOP 1983 = Academia Română, *Îndreptar ortografic, ortoepic şi de punctuaţie*, ediţia a IV-a, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1983.
Jespersen, Otto, *La philosophie de la grammaire*, Paris, Minuit, 1971.
Jonasson, Kerstin, *Le nom propre. Construction et interprétations*, Louvain-la-Neuve, Duculot, 1994.
Karathanasis, Athanasios E., *Elenismul în Transilvania*, traducere din limba franceză de Anca Dobre, cuvînt înainte de Virgil Cândea, Bucureşti, Editura Omonia, 1989.
Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *La connotation*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1977.
Kleiber, Georges, *Problèmes de référence: descriptions définies et noms propres*, Metz, Centre d'Analyse Syntaxique, 1981.
Kleiber, Georges, *Sur la définition des noms propres: une dizaine d'années après*, în M. Noailly (ed.), *Nom propre et nomination. Actes du colloque de Brest, 21-24 avril 1994*, Paris, Klincksieck, 1995, 11-36.
Kočetkova, N.D., *Яков Иванович Булгаков*, în N.D. Kočetkova *et al.* (ed.), *Словарь русских писателей XVIII века*, vol. I, Ленинград, Наука, 1988, 128-132.
Kont, I., *Étude sur l'influence de la littérature française en Hongrie (1772-1830)*, Paris, Ernest Leroux, 1902.
Kripke, Saul, *Naming and necessity*, Oxford, Blackwell, 1980.
KRK = *Сводный каталог русской книги гражданской печати XVIII века, 1725-1800*, vol. II, Москва, Издание Государственной библиотеки СССР имени В.И. Ленина, 1964.
Kuryłowicz, Jerzy, *La position linguistique du nom propre*, în Jerzy Kuryłowicz, *Esquisses linguistiques*, Wrocław/ Kraków, Polska Akademia Nauk, 1960, 182-192.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Kuryłowicz, Jerzy, *The Linguistic Status of Proper Nouns (Names)*, în „Onomastica", 25 (1980), 5-10.

Langendonck, Willy van, *La théorie du nom propre et la neurolinguistique*, în „Nouvelle Revue d'Onomastique", 35-36 (2000), 13-24.

Lebsanft, Franz/ Martin-Dietrich Gleßgen, *Historische Semantik in den romanischen Sprachen*, în Franz Lebsanft, Martin-Dietrich Gleßgen (ed.), *Historische Semantik in den romanischen Sprachen. Kognition, Pragmatik, Geschichte*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 2004, 1-28.

Lehrer, Adrienne, *Principles and Problems in Translating Proper Names*, în Barbara Lewandowska-Tomaszczuk, Marcel Thelen (ed.), *Translation and Meaning*, vol. II: *Proceedings of the Łódź Session of the 1990 Maastricht- Łódź Duo Colloquium on „Translation and Meaning" held in Łódź, Poland, 22-29 September 1990*, Maastricht, Rikkhogeschool Maastricht, 1993, 395-402.

Leibniz, G.W., *Meditaţii cu privire la cunoaştere, adevăr şi idei*, în *Opere filozofice*, vol. I, traducere de Constantin Floru, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1972, 23-38.

Leys, Odo, *Was ist ein Eigenname? Ein pragmatisch orientierter Standpunkt*, în Friedhelm Debus, Wilfried Seibicke (ed.), *Reader zur Namenkunde, I* – „Germanistische Linguistik", 98-100 (1989 [1979]), 143-165.

Lupaş, I., *Doctorul Ioan Piuariu-Molnar. Vieaţa şi opera lui: 1749-1815*, în „Analele Academiei Române. Memoriile secţiunii istorice. Seria a III-a", 21 (1939), 653-697.

Luze, Édouard de, *La transcription et la prononciation des noms géographiques étrangers*, Paris, Ernest Leroux, 1883.

Mańczak, Witold, *Nom propre et nom commun*, în „Revue Internationale d'Onomastique", 20 (1968), 205-218.

Mareş, Alexandru, *În căutarea unei paternităţi*, în „Limba română", 64 (2015), 548-558.

Martin, Robert, *La notion d'univers de croyance dans la définition du nom propre*, în „Linx", 9 (1983) ,7-28.

Mazere, N., *Evoluţia geografiei în şcoalele româneşti*, în „Cultura română. Pedagogie, Ştiinţe, Litere", 1 (1903-1904):3, 81-87; 4, 105-115; 5, 135-140; 7, 210-219; 9, 261-265.

Merry, Bruce, *Encyclopedia of Modern Greek Literature*, Westport/ London, Greenwood Press, 2004.

Micu, Samuil/ Gheorghe Şincai, *Elementa linguae daco-romanae sive valahicae, Viena (1780), Buda (1805)*, studiu introductiv, traducerea textelor şi note de Mircea Zdrenghea, Cluj-Npoca, Editura Dacia, 1980.

Migliorini, Bruno, *Dal nome proprio al nome comune*, Firenze, Leo Olschki, 1968 [1927].

Mihăescu, Doru, *Bucovina şi Basarabia (pornind de la numele lor)*, Iaşi, Tehnopress/ EditDan, 2000.

MIKLOSICH = Franz Miklosich, *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*, Vindobonae, Guilelmus Braumueller, 1862-1865.

Mill, John Stuart, *A System of Logic*, vol. I, London, John Parker-West Strand, 1851 [1843], ‹https://www.gutenberg.org/files/26495/26495-pdf.pdf› (20.05.2017).

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Minuț, Ana-Maria/ Ion Lihaciu, *Interpolarea ca strategie de traducere a „Istoriei universale adecă de obște, care cuprinde în sine întâmplările veacurilor vechi", versiune în limba română de Ioan Piuariu Molnar*, în Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie (ed.), *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", 2014, 91-136.

Miron-Fulea, Mihaela, *Numele proprii. Interfața semantică – sintaxă*, București, Editura Universității București, 2005.

Mitric, Olimpia, *Manuscrise românești din Moldova. Catalog*, vol. II, Iași, Editura Junimea, 2007.

Moldovanu, Dragoș, *Introducere*, în Dragoș Moldovanu (coord.), *Mic dicționar toponimic al Moldovei (structural și etimologic). Partea I. Toponime personale*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", 2014, VII-XVIII.

Moscal, Dinu, *Numele propriu la Eugenio Coseriu*, în „Anuarul de Lingvistică și Istorie Literară", 55 (2016), 117-131.

Moscal, Dinu, *Teoria câmpurilor lexicale*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", 2013.

Moya, Virgilio, *La traducción de los nombres propios*, în seria „Lingüística", Madrid, Cátedra, 2001.

MÜLLERS = August Müllers, *Allgemeines Wörterbuch der Aussprache ausländischer Eigennamen*, Verlag von E. Haberland, Leipzig, 1903.

Munteanu Ștefan/ Vasile D. Țâra, *Istoria limbii române literare. Privire generală*, ediție revizuită și adăugită, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1983.

Munteanu, Eugen, *Iisus Hristos*, în Eugen Munteanu, *Lexicologie biblică românească*, București, Humanitas, 2008, 487-505.

Murgescu, Bogdan, *Țările Române între Imperiul Otoman și Europa creștină*, Iași, Editura Polirom, 2012.

Nedelcu, Isabela, *Substantivul*, în Gh. Chivu *et al*., 2012, 37-62.

Nicolae, Alexandru, *Articolul*, în Gh. Chivu *et al*., 2012, 111-120.

Niculescu, A., *Individualitatea limbii române între limbile romanice. Contribuții socio-culturale*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1978.

Nida, Eugene A., *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*, Leiden, E.J. Brill, 1964.

Noailly, Michèle, *Le nom propre en français contemporain: logique et syntaxe en désaccord imparfait*, în „Cahiers de grammaire", 12 (1987), 65-78.

Oetinger, Eduard Maria, *Bibliographie biographique universelle: dictionnaire des ouvrages relatifs à l'histoire de la vie publique et privée des personnages célèbres de tous les temps et de toutes les nations*, vol. I, Paris, A. Lacroix/ Paul Daffis, 1866.

Ogden, C.K./ I.A. Richards, *The Meaning of Meaning*, New York, Harcourt/ Brace & World, 1962 [1923].

Olos, Ana, *Numele proprii englezești în limba română*, în „Limba română", 23:3 (1974), 201-204.

Onu, Liviu/ Lucia Șăpcaliu (ed.), *Herodot – Istorii*, prefață, studiu filologic, note, glosar de Liviu Onu, indice de Lucia Șapcaliu, București, Editura Minerva, 1984.

Pageaux, Daniel-Henri, *Voyages romanesques au siècle des Lumières*, în „Études littéraires", 1:2 (1968), 205-214.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Papacostea-Danielopolu, Cornelia, *Organizarea şi viaţa culturală a companiei „greceşti" din Braşov (sfîrşitul secolului al XVIII-lea şi prima jumătate a secolului al XIX-lea)*, în Eugen Stănescu, (ed.), *Studii istorice sud-est europene*, vol. I, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1974, 159-212.

Pascu, George, *Sufixele româneşti*, Ediţiunea Academiei Române, Bucureşti, Librăriile Socec & Co. – C. Sfetea, Pavel Surdu, 1916.

Peirce, Charles Sanders, *Opere*, a cura di Massimo A. Bonfantini, Milano, Bompiani, 2003.

Penelea, Georgeta, *Damaschin Bojîncă*, în Ştefan Ştefănescu (ed.), *Enciclopedia istoriografiei româneşti*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1978, 67.

Pervain, Iosif, *Studii de literatură română*, Cluj, Editura Dacia, 1971.

Petrovici, E., *Nume proprii de bărbaţi articulate*, în „Dacoromania", 5 (1927-1928), 579-583.

Piru, Al., *Istoria literaturii române. II: Epoca premodernă*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1970.

Platon, *Cratylos*, în Platon, *Opere*, vol. III, traducere, lămuriri preliminare şi note de Simina Noica, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, Bucureşti, 1978, 137-415.

Platon, *Sofistul*, în Platon, *Opere*, vol. VI, traducere, lămuriri preliminare şi note de Constantin Noica, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, Bucureşti, 1989, 308-390.

Pocitan, Veniamin, *Istoria Mitropoliei Proilaviei (Brăilei) şi a vechii Episcopii a Hotinului*, Bucureşti, 1936.

Podeur, Josiane, *Nomi in azione. Il nome proprio nelle traduzioni dall'italiano al francese e dal francese all'italiano*, în seria „Linguistica e linguaggi", nr. 10, Napoli, Liguori Editore, 1999.

Polge, Henry, *Noms propres et noms de nombre*, în „Revue Internationale d'Onomastique", 25:2-3 (1974), 135-143.

Popa, Ilie, *Le modèle italien d'un ancien traité roumain d'arithmétique*, în „Archeion", 21:1-2 (1938), 69-73.

Popa, Mircea, *Date noi despre Ioan Molnar Piuariul*, în „Revista de istorie şi teorie literară", 24:4 (1975), 557-560.

Popa, Mircea, *Ioan Molnar Piuariu*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1976.

Popescu-Spinei, Marin, *România în izvoarele geografice şi cartografice: din Antichitate pînă în pragul veacului nostru*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1978.

Popovici, D., *Primele manifestări de teorie literară în cultura română*, în D. Popovici (ed.), *Studii literare*, vol. II, Sibiu, Tipografia „Cartea românească din Cluj", 1943, 1-25.

Proca-Ţepelea, Ofelia, *Date noi despre primele manuale româneşti de geografie*, în „Analele Universităţii Bucureşti. Pedagogie", 22 (1972), 89-100.

Proca-Ţepelea, Ofelia, *Începuturile terminologiei geografice româneşti reflectate în primele lucrări şi manuale în limba română*, în „Studii şi cercetări de geologie, geofizică, geografie. Geografie", 24:1 (1977), 87-96.

Pulgram, Ernst, *Theory of Names*, Berkeley, Americane Name Society, 1954.

Puşcariu, Sextil, *Sufixul -ie*, în „Convorbiri literare", 28 (1904), 689-707.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Quérard, Joseph-Marie, *La France littéraire, ou Dictionnaire bibliographique des savants, historiens et gens de lettres de la France, ainsi que les littérateurs étrangers qui ont écrit en français, plus particulièrement pendant les XVIIIe et XIXe siècles*, vol. IV, Paris, Firmin Didot, 1830.

Quine, W.V., *On What There Is*, în „Review of Metaphysics", 2 (1948/ 1949), 21-38.

Quine, W.V.O., *Methods of Logic*, Holt, Rinehart and Winston, New York/ Chicago/ San Francisco/ Toronto, 1966 [1950].

Raible, Wolfgang, *Zur Einleitung*, în „Beihefte zur Zeitschrift für französische Sprache und Literatur" (*Zur Semantik des Französischen*), 9 (1983), 1-24.

RĂZB. FRANŢ. = *Întîmplările războiului franţozilor şi întoarcerea lor de la Moscva ş. c. l.*, tălmăcite de pre nemţie de un iubitoriu de neamul românesc şi cu chieltuiala dumnealui Alexie Lazáru date în tipariu, la Búda, în Crăiasca Tipografie a Universitatei Ungureşti, 1814.

Reichenbach, Hans, *Elements of Symbolic Logic*, New York, Free Press, 1966 [1943].

Repina, Tamara, *Caracterul sintagmatic al declinării româneşti*, în „Studii şi cercetări lingvistice", 22:5 (1971), 457-470.

Rezachevici, Constantin, *Enciclopedia domnilor români (a. 1324-1881). Cronologia critică a domnilor din Ţara Românească şi Moldova*, vol. I, Bucureşti, Editura Enciclopedică, 2001.

Rizescu, I., *Asupra sufixelor onomastice -a~1~ (topoantroponimic) şi -a~2~ (antroponimic)*, în Alexandru Graur (coord.), *Studii şi materiale privitoare la formarea cuvintelor în limba română*, vol. VI, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1972, 35-43.

Rizescu, I., *Scrierea numelor proprii greceşti şi latineşti în româneşte*, în „Limbă şi literatură", 2 (1979), 192-195.

Rosetti, Al./ B. Cazacu, Liviu Onu, *Istoria limbii române literare*, vol. I: *De la origini pînă în secolul al XIX-lea*, ediția a II-a, revăzută și adăugită, București, Editura Minerva, 1971.

Russell, Bertrand, *The Philosophy of Logical Atomism*, London/ New York, Routledge, 2010 [1918], ‹https://sites.ualberta.ca/~francisp/NewPhil448/RussellPhilLogicalAtomismPears.pdf› (15.09.2017).

Sakhno, Sergueï, *Nom propre en russe: problèmes de traduction*, în „Meta", 51:4 (2006), 706-718.

Sanz Espinar, Gema, *La traduction des noms propres (français-espagnol)*, în Brigitte Lépinette *et al.* (ed.), *Linguistique plurielle. Valencia, 25, 26 et 27 Octobre 2006*, vol. II: *Communications*, Valencia, Editorial de la Universidad Poltécnica de Valencia, 2008, 475-486.

Sarrailh, Jean, *Voyageurs français au XVIIIe siècle. De l'abbé de Vayrac à l'abbé Delaporte*, în „Bulletin Hispanique", 36:1 (1934), 29-70.

Saussure, Ferdinand de, *Curs de lingvistică generală*, ediţie critică de Tullio De Mauro, traducere şi cuvînt-înainte de Irina Izverna Tarabac, Iaşi, Polirom, 1998 [1916].

Săulescu, Gheorghe, *Grammatică românească sau observaţii grammaticeşti asupra limbei româneşti pentru scoalele normale şi ghimnaziale, compusă de Gheorghie Seulescul; partea întîia, Etimologhică*, în Tipografia Mitropolii, Iaşii, 1833.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

SCHNAKENBURG = J.F. Schnakenburg, *Orthographisches Wörterbuch der gesammten alteren und neueren Geographie und der Eigennamen der Personen*, Leipzig, Verlag von Johann Ambrosius Barth, 1835.

Schützeichel, Rudolf, *Einführung in die Familiennamenkunde*, în Max Gottschald, *Deutsche Namenkunde*, Berlin/ New York, Walter de Gruyter, 2006, 13-76.

Schweickard, Wolfgang, *Le modalità di integrazione dei nomi propri stranieri in italiano*, în „Nouvelle Revue d'onomastique", 19-20 (1992), 127-134.

Searle, John R., *Proper Names*, în „Mind", 67:266 (1958), 166-173.

Searle, John R., *Speech Acts. An Essay in the Philosophy of Language*, Cambridge, Cambridge University Press, 1970.

Sklavénitis, Triantafyllos E., *La Révolution française dans les textes de l'historiographie néohellénique (1789-1832)*, în *La Révolution française et l'hellénisme moderne: Actes du IIIe Colloque d'histoire, Athènes 14-17 octobre 1987*, Atena, Centre de recherches néohelléniques, 1989, 431-439.

Slave, Elena, *Sufixele -ie*, *-ărie*, în Alexandru Graur (coord.), *Studii şi materiale privitoare la formarea cuvintelor în limba română*, vol. III, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1962, 163-174.

Soare, Liliana, *Italian Lexical Borrowings with Amphiloch of Hotin*, în „Analele Universităţii din Craiova. Seria Ştiinţe Filologice. Lingvistică", 34:1-2 (2012), 175-181.

Sørensen, Holger Steen, *The Meaning of Proper Names with a Definiens Formula for Proper Names in Modern English*, Copenhagen, C.E.C. Gad Publisher, 1963.

Stadniţchi, Arsenie, *Amfilohie, episcop al Hotinului*, în „Revista Societăţii Istorico-Arheologice Bisericeşti", 14 (1922), 41-56.

Strawson, P.F., *Individuals. An Essay in Descriptive Metaphysics*, London, Methuen, 1959.

Strungaru, Diomid, *Pe marginea interpretării normelor ortografice în recentele ediţii a două vechi gramatici româneşti (Evstatievici şi Diaconovici)*, în „Limba română", 25:2 (1976), 197-204.

Şerban, Felicia/ Elena Popescu, *Numele proprii în primele traduceri româneşti ale „Cîntării Cîntărilor"*, în „Cercetări de lingvistică", 31:1 (1986), 76-85.

Ştefănescu, C.M., *Transcrierea numirilor geografice străine în text românesc*, în „Limba română", 6:4 (1957), 76-79.

Tavernier, Roger, *Russia and the Low Countries: An International Bibliography, 1500-2000*, Groningen, Barkhuis Publishing, 2006.

Tempea, Radu, *Gramatică românească*, Sibii, în Tipografia lui Petru Bart, 1797.

Theban, Laurenţiu, *Din nou despre transliterarea denumirilor geografice străine*, în „Limba română", 14:1 (1965), 139-141.

TME = Florica Bechet, Gabriela Creţia, Ioana Costa, *Toponimia mitică europeană*, Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti, 2010.

Toma, Ion, *101 nume de locuri*, Bucureşti, Editura Humanitas, 2015.

Tomescu, Domniţa, *Gramatica numelor proprii în limba română*, Bucureşti, Editura ALL, 1998.

Tomescu, Domniţa, *Numele de persoană la români. Perspectivă istorică*, Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic, 2001.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Tomescu, Domnița, *Substantivele proprii*, în Valeria Guțu Romalo (coord.), Institutul de lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti", *Gramatica limbii române*, vol. I: *Cuvântul*, București, Editura Academiei Române, 2008, 118-128.
Uriețescu, Dorin, *Variantele dialectale ale limbii române în perioada 1780-1880. Fonetica (note de lectură)*, în „Dacoromania", 13:1 (2008), 33-56.
Ursu, N.A., *Problema interpretării grafiei chirilice româneşti din jurul anului 1800*, în „Limba română", 9:3 (1960), 33-45.
Ursu, N.A., *Formarea terminologiei ştiinţifice româneşti*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1962.
Ursu, N.A., *Gramatica lui Amfilohie Hotiniul („Lecţione", Iaşi, 1789)*, în „Limba română", 44 (1995), 573-580.
Ursu, N.A., *Contribuţii la istoria culturii româneşti. Studii şi note filologice*, Iaşi, Editura Cronica, 2002.
Ursu, N.A., *Contribuţii la istoria culturii româneşti în secolul al XVII-lea. Studii filologice*, Iaşi, Editura Cronica, 2003.
Ursu, N.A./ Despina Ursu, *Împrumutul lexical în procesul modernizării limbii române literare (1760-1860)*, Iaşi, Editura Cronica, 2004 (vol. I), 2006 (vol. II), 2011 (vol. III.1, III.2).
Ursu, N.A., *Damaschin T. Bojâncă, traducătorul necunoscut al cărţii „Starea de acum din oblăduirea gheograficească, orăşenească şi politicească a Prinţipaturilor Valahiei şi a Moldaviei" (Buda, 1826)*, în „Însemnări ieşene. Seria a III-a", 2:2 (2010), 63-69.
Ursu, N.A., *Alte două traduceri necunoscute ale lui Petru Maior*, în „Limba română", 61 (2012), 413-416.
Vaillant, André, *La formation de la langue littéraire serbo-croate*, în „Revue des études slaves", 28:1-4 (1951), 80-92.
Vasiliu, Aurel, *Românii în două geografii de Amfilohie Hotiniul şi Nicolae Nicolau*, Cernăuți, Societatea Națională de Editură şi Arte Grafice „Dacia Traiană", 1943.
Vaxelaire, Jean Louis, *Les noms propres. Une analyse lexicologique et historique*, Paris, Honoré Champion, 2005.
Vaxelaire, Jean Louis, *Pistes pour une nouvelle approche de la traduction automatique des noms propres*, în „Meta", 51: 4 (2006), 717-738.
Vermes, Albert Péter, *Proper Names in Translation: A Relevance-theoretic Analysis* (teză de doctorat), Debrecen, 2001.
Vinay, J.-P./ J. Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris, Didier, 1958.
Weisgerber, Leo, *Vom inhaltlichen Aufbau des deutschen Wortschatzes*, în Lothar Schmidt (ed.), *Wortfeldforschung. Zur Geschichte und Theorie des sprachlichen Feldes*, Darmstadt, Wissenschaftiche Buchgesellschaft, 1973 [1939], 193-225.
Willems, Klaas, *Eigenname und Bedeutung. Ein Beitrag zur Theorie des* nomen proprium, Heidelberg, Winter, 1996.
Wilmet, Marc, *Arbitraire du signe et nom propre*, în J.L. Bénézech *et al.* (coord.), *Hommage à Bernard Pottier*, vol. II, Paris, Klincksieck, 1988, 833-842.
Wilmet, Marc, *Pour en finir avec le nom propre?*, în „L'information grammaticale", 65 (1995), 3-11.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)

Wimmer, Rainer, *Eigennamen im Rahmen einer allgemeinen Sprach- und Zeichentheorie*, în Ernst Eichler *et al*. (ed.), *Namenforschung/ Name studies/ Les noms propres*, Berlin/ New York, Walter de Gruyter, 1995, 372-379.

Zabeeh, Farhang, *What is in a Name? An Inquiry into the Semantics and Pragmatics of Proper Names*, Hague, Martinus Nijhoff, 1968.

Zelinsky, Wilbur, *Slouching Toward a Theory of Names: A Tentative Taxonomic Fix*, în „Names", 50:4 (2002), 243-262.

Ziff, Paul, *Semantic Analysis*, Ithaca, Cornell University Press, 1960.

BDD-B814-08 © 2017 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-29 20:03:28 UTC)